

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
VORWORT	5
Einleitung	7
1. Westliche und östliche Romanität	12
1.1. Die Bedeutung des Substrats	19
1.2. Fremdeinflüsse	24
2. Die slawische Lehngutnahme in Rumänien im Vergleich zu der germanischen Lehn- gutnahme in der Westromania	30
2.1. Die chronologischen Stufen der slawi- schen Lehngutnahme	34
2.1.1. Die kirchliche Terminologie in der rumänischen Sprache	42
2.2. Die chronologischen Stufen der ger- manischen Lehngutnahme	46
2.3. Rumänisch - französische semantische Superstratentsprechungen	54
2.3.1. Entlehnung unterschiedlicher Begriffe aus den gleichen Wortfeldern	74
2.3.2. Entlehnungen aus unterschiedlichen Wortfeldern	106
2.4. Zusammenfassende Betrachtung der Unter- suchungsergebnisse aus dem Superstrat	108
3. Die Lehngutnahme aus dem slawischen und germanischen Adstrat	116
3.1. Die jüngeren Schichten der slawischen Lehngutnahme im Rumänischen	117
3.1.1. Entlehnungen aus dem Serbokroatischen	124
3.1.2. Entlehnungen aus dem Polnischen	150

3.1.3.	Entlehnungen aus dem Russischen	157
3.1.4.	Untersuchungsergebnisse	172
3.2.	Die jüngeren Schichten der germanischen Lehngutnahme im Französischen	176
3.2.1.	Entlehnungen aus dem Normannischen	176
3.2.2.	Entlehnungen aus dem Niederländischen	189
3.2.3.	Entlehnungen aus dem Englischen	210
3.2.3.1.	vor 1815	212
3.2.3.2.	nach 1815	228
3.2.4.	Entlehnungen aus dem Deutschen	241
3.2.5.	Untersuchungsergebnisse	250
4.	Die germanische Lehngutnahme im Rumänischen	254
4.1.	Slawische Entlehnungen im Französischen	277
5.	Zusammenfassende Darstellung der Untersuchungsergebnisse	283
	Abkürzungsverzeichnis	293
	Bibliographie	298
	Index	321